

LAUGARREN ERAKASPENA

PIARRES 4

Dans le bourg, pendant ce temps, les cierges bénis, l'un après l'autre, étaient en train de s'allumer, dans toutes les maisons. Dans le silence le plus complet tous avaient pris une feuille de laurier béni, et la mère, ayant pris une poignée de ce laurier béni-là, le plaça au milieu de l'âtre, pour qu'en crépitant il y brûlât là, et que son parfum pénétrant emplisse et protège toute la maison.

Les cloches de beaucoup de villages, à toute volée, priaient depuis les vieux clochers:

“ Ste Anne, Ste Anne, Ste Marie Madeleine. Envoyez la tempête dans les montagnes, dans les montagnes vers des lieux où ne se trouvent ni gens, ni bêtes ”

Un craquement de tonnerre, comme s'il était rentré entièrement par dessous l'âtre, fit trembler tout Oihanalde, et, en silence, Gaxuxa alluma un deuxième cierge sur la table.

Et, la pluie arrivait, à torrents, comme au temps de Noé. A force d'obscurité on ne distinguait plus rien dans la grande cuisine.

GRAMATIKA :

A FORCE DE:	
1/ A force de patience, il finira par réussir: Bathiaren bathiez azkenean ardietsiko du	
2/à force de repos et de soins il recouvra la santé : Hatsedenaren hatsedez eta artaren artez azkenean apelatu zen.	Hatsedenaren
3/Il se l'attacha à force de bonté et de bienfaits: Berari lotu zuen onbidearen onbidez (<i>oneziaren oneziez</i>) eta ongiaren ongiez.	
4/A force de présents ils se laissaient corrompre: emaitzearen emaitzez, beren burua utzi zuten andeatzerat.	
5- A force de nourriture vous avez assassiné ces gens : Janariaren, janariez (<i>jatekoaren jatekoez</i>)erhai dituzu jende horriek,	
6- à force de privations vous avez économisé beaucoup d'argent, et aussi, abimé votre santé : Gabeziaren gabeziez ainitz diru baztertu duzu eta ere zure osasuna (<i>osagarria</i>) andeatu.	
7- J'espérais, à force de travail, arriver à reconstruire notre fortune mais le démon s'en mêle : Itxarotzen nuen lanaren lanez heltzea berriz eraikitzerat gure ontasuna,bainan debruak nahaspilatzen du	
8- Il y a dans l'art beaucoup de beautés qui ne deviennent naturelles qu'à force d'art: Ederlanean bada ainitz edertasun, bilakatzen baitira izaitezkoak (<i>jitezkoak</i>) baizik ez ederlanaren ederlanez.	
9 :à force de précautions il est devenu hésitant : So-egitearen soegitez durduzatu (<i>dilingo, durduratu</i>) bilakatu da.	
10- à force de façons il assomme le monde: erakaitzearen erakaitzez jendea nardatzen du.	
11-A force de plaisirs notre bonheur s'abîme : Atseginaren atseginez gure zoriona andeatzen da.	

ITZULPENA

IZAN - subjonctif présent -

- | |
|---|
| 1 - Il faudra absolument que je vienne demain je ferai le possible pour être à la réunion.: |
| 2-Ils veulent que nous descendions du toit, car, il commence à pleuvoir : |
| 3- Qu'il vienne, ou qu'il ne vienne pas, cela n'a pas d'importance : |
| 4-Je crains qu'il ne se fâche : |
| 5-Quoi qu'il en soit il ne cèdera pas : |

6-Il était insupportable, je voulais qu'il s'en allât :
UKAN – subjonctif présent – NOR - NORK
7-Maman voulait que vous restiez pour les fêtes :
8-Envoyez le en ville, pour qu'il apprenne à vivre:
9-Il vaut mieux que vous ne le fassiez pas :
10-je sais qu'ils le font, et , je veux qu'ils le fassent:
11-Je veux et j'exige qu'ils le fassent :
12-Portez-moi cette jupe, pour que je la voie :
13-Mon père voudrait que j'aime le métier de forgeron, comme lui :
UKAN – subjonctif imparfait - NORK - NOR
14-J'avais voulu qu'il fit ses devoirs, avant d'aller à la fête :
15-Maman avait dit que nous mangions les choux, que c'était très bon pour les intestins:
16-Je ne crois pas qu'il méritât tout à fait ces compliments :
UKAN - conjug. dble compl. – Subjonctif présent – NOR - NORI - NORK
17-Il veut que je lui montre la jument blanche :
18- Les chasseurs voudraient que nous leur vendions notre chien de chasse. Mais nous n'avons pas voulu, parce que nous l'aimons beaucoup.
IZAN – éventuel – les 3 formes
17-S'il avait été malade , il ne serait pas venu à Biarritz :
18-S'il était malade, avec de la fièvre, il resterait au lit :
19-S'il venait, à présent, nous finirions le travail ce soir:
20-Si ma sœur venait, nous serions très heureux:

-O-O-O-O-O-O-O-O-

1- Beharko da, baitezpada bihar ethor nadin, ahal dena eginen dut bilkuran izaiteko.
2- Nahi dute teilatutik jauts gaitezen,(<i>gaiten</i>) zeren euria hasten baita.(<i>ezen euria hasten da</i>)
3- Ethor dadin ala ez (<i>dadin</i>), ez da muntarik.(<i>garrantziarik</i>)
4- Beldur naiz samur dadin (<i>kexa dadin, haserre dadin</i>).
5- Dena den ez du amor emanen
6- Hastiala zen, nahi nuen joan zadin.
7- Amak nahi zuen bestetako egon zintezan
8- Igor ezazu hirirat bizitzen ikas dezan,
9- Hobe da ez dezazun egin.
10- Badakit egiten dutela, eta, nahi dut egin dezaten.
11- Nahi dut eta manatzen (<i>eskatzen</i>) dut egin dezaten.
12- Ekar nezazu gona hori ikus dezatan.
13- Ene aitak nahi luke maita dezatan arotzgoa harek bezala.
14- Nahi ukan nuen bere eskolako lanak (<i>ikas lanak</i>) egin zitzan, bestarat joan aintzin.(<i>joan baino lehen</i>)
15- Amak errana zuen jan ginitzan azak, biziki on baitzela hertzentzat <i>hertzendako</i>)
16- Ez dut uste merexitu zituela arrunt (<i>osoki</i>) goresmen (<i>goretxi</i>) horiek.
17- Nahi du behor xuria erakuts diezotan.
18- Ihiztariak nahi lukete gure ihiztora sal diezegun. Bainan ez dugu nahi ukan ainitz maite dugulakotz.
19- Eri izan balitz, Miarritzerat ez zen ethorriko.(<i>ez zen jinen</i>)
20- Sukarrarekin eri izaiten balitz, ohean egon liteke.
21- Orai ethortzen balitz, lana burura (<i>bukatu</i>) ginezake gaur.
22- Ene arreba jin baladi, biziki zorionsu (<i>dohatsu</i>)gintezke.